

ИВО ЛОЛА РИБАР



машиностроительный завод Белград-Железник Югославия

**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
УВ3100-00А-001 РЭ**

**INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTIONS D'UTILISATION
EINLEITUNG ZUM GEBRAUCH**

**МУФТА · ТОРМОЗ
CLUTCH · BRAKE
EMBAYAGE · FREIN
BREMSKUPPLUNG**

**УВ3132
УВ3135
УВ3138
УВ3141
УВ3144
УВ3146**

**СОДЕРЖАНИЕ
CONTENTS
SOMMAIRE
INHALT**

**ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ
TECHNICAL DESCRIPTION
DESCRIPTION TECHNIQUE
TECHNISCHE BESCHREIBUNG**

Назначение и область применения Application Destination et domaine d'application Bestimmung und Anwendungsgebiet	2
Устройство и работа муфты-тормоза Clutch-brake mechanism and function Mécanisme et fonctionnement de l'embrayage-frein Mechanismus und Betrieb der Bremse-Kupplung	3

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIONS FOR USE
INSTRUCTION POUR L'EXPLOITATION
ANLEITUNG ZUM GEBRAUCH**

Указания мер безопасности Safety measures Mesures de sécurité Sicherheitsmassnahmen	5
Порядок установки муфты-тормоза на машину Sequence of clutch-brake mounting on the machine Ordre de succession de montage d'embrayage-frein sur la machine Einbaureihenfolge der Bremse-Kupplung an die Maschine	7
Регулирование муфты-тормоза Clutch-brake adjustment Réglage de l'embrayage-frein Einstellung der Kupplung-Bremse	10

**ПАСПОРТ
CHARACTERISTICS
PASSEPORT
PASS**



Общие сведения об изделии General data of the product Données générales sur le produit Allgemeine Angaben über das Erzeugnis	15
Основные технические данные и характеристики Basic technical data and characteristics Données techniques et caractéristiques fondamentales Technische Grundangaben und Eigenschaften	16
Комплект поставки Scope of delivery Complet de fourniture Komplett Lieferungen	22
Свидетельство о приеме Acceptance certificate Certificat de réceptionnement Abnahmezeugnis	28
Свидетельство о консервации Preservation certificate Certificat de conservation Konservierungszeugnis	29
Свидетельство об упаковке Packing certificate Certificat d'emballage Verpackungszeugnis	30
Приложение: Материалы по быстровыносимым частям Enclosure: Fast wearing materials and parts Annexe: Matériaux et pièces à usure rapide Anlage: Materialien zu den schnellverschleissbaren Teilen	31

1. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ

1. 1. Назначение и область применения

Муфта - тормоз жесткоблокируемая фрикционная многодисковая с пневматическим включением предназначена для периодического соединения постоянно вращающихся ведущих частей привода машин с их ведомыми частями и периодического торможения последних при непрерывно работающем электродвигателе, и применяется на кузнечно-прессовых машинах, которым удовлетворяет техническая характеристика муфты - тормоза.

1. TECHNICAL DESCRIPTION

1. 1. Application

The friction clutch-brake of the multi-disc type, firmly blocked, with pneumatic actuation is intended for periodical engagement of the driving parts of the machine, which are constantly rotating, with their driven parts and for periodical braking of the latter at continuous work of the electric motor and is used on forging machines and presses, to which technical characteristics of the clutch-brake suit.

1. DESCRIPTION TECHNIQUE

1. 1. Destination et domaine d'application

L'embrayage-frein à friction, solidement bloqué, à plusieurs disques et à enclenchement pneumatique, est destiné au couplage périodique des pièces entraînées de la machine, qui tournent constamment, avec les pièces entraînées, ainsi qu'au freinage périodique de ces pièces entraînées pendant le fonctionnement continu du moteur électrique. Ils sont utilisés dans les machines de forge-presses, auxquelles conviennent les caractéristiques techniques de l'embrayage-frein.

1. TECHNISCHE BESCHREIBUNG

1. 1. Bestimmung und Anwendungsgebiet

Eine festblockierte Reibungs-Kupplung-Bremse mit mehreren Disken mit pneumatischem Einschalten ist zum periodischen Kuppeln von stets rotierenden Führungsteilen des Maschinenbetriebs mit ihren geführten Teilen und zu deren periodischen Bremsen bei der kontinuierlichen Arbeit des Elektromotors bestimmt und benutzt sich bei den Schmiedepresse-Maschinen, denen die technische Eigenschaft der Kupplung-Bremse entspricht.

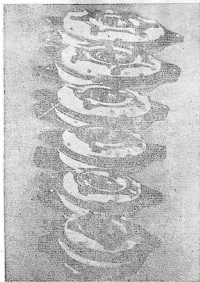


Fig. 1. Муфта - тормоз
Dwg. 1 The clutch-brake
Dessin 1 Embrayage - frein
Abb. 1 Kupplungen-Bremsen